

	National Academy of Management 15, Ushynskoho Str., Kyiv, Ukraine, 03153 +380 442 422 464, +380 442 422 446 office@nam.kyiv.ua http://www.nam.kyiv.ua	Academy HUSPOL 699, Osvobozeni Str., Kunovice, Czech Republic, 686 04 +420 572 548 035, +420 603 470 951 sekretariat@akademie-huspol.cz https://akademie-huspol.cz	
---	---	--	---

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО	COOPERATION MEMORANDUM
Академія ГУСПОЛ, в особі професора, доктора юридичних наук, МБА, Ігоря Копотуна – проректора з міжнародних зв'язків, та ВНЗ «Національна академія управління» в особі професора, доктора економічних наук Ірини Штулер – першого проректора, надалі іменовані як «Сторони», домовилися про такі напрямки співробітництва. 1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ МЕМОРАНДУМУ 1.1. Метою Меморандуму є розвиток співробітництва та зміцнення відносин між Сторонами в галузі освіти, підвищення якості підготовки фахівців, удосконалення навчально-методичної та наукової роботи. 1.2. Цілі Меморандуму визначаються змістом основних орієнтирів між Сторонами в процесі поточного співробітництва. 2. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМУ 2.1. Предметом цього Меморандуму є реалізація спільних проєктів у сфері вищої освіти і науки за такими напрямками академічного та наукового співробітництва: 2.1.1. Взаємний обмін досвідом у сфері академічної діяльності; 2.1.2. Підготовка та видання спільних науково-методичних матеріалів; 2.1.3. Організація спільних конференцій, семінарів та симпозіумів за участю викладачів, науковців та здобувачів освіти; 2.1.4. Публікація наукових статей, матеріалів конференцій і монографій у періодичних виданнях Сторін;	The Academy HUSPOL, represented by Professor Igor Kopotun, Doctor of Law, MBA, Vice-Rector for Foreign Relations, and the National Academy of Management, represented by Professor Iryna Shtuler, Doctor of Economics and First Vice-Rector, hereinafter referred to as the “Parties,” have agreed on the following areas of cooperation. 1. GOALS AND OBJECTIVES OF THE MEMORANDUM 1.1. The goal of the Memorandum is to develop cooperation and strengthen relations between the Parties in the field of education, improve the quality of professional training, and enhance educational, methodological, and scientific work. 1.2. The objectives of the Memorandum are defined by the content of the main guidelines agreed upon by the Parties in the course of their ongoing cooperation. 2. SUBJECT OF THE MEMORANDUM 2.1. The subject of this Memorandum is the implementation of joint projects in the field of higher education and science in the following areas of academic and scientific cooperation: 2.1.1. Mutual exchange of experience in the field of academic activities; 2.1.2. Preparation and publication of joint scientific and methodological materials; 2.1.3. Organization of joint conferences, seminars, and symposia involving faculty members, researchers, and students; 2.1.4. Publication of scientific articles, conference proceedings, and monographs in the Parties’ periodicals;

	National Academy of Management 15, Ushynskoho Str., Kyiv, Ukraine, 03153 +380 442 422 464, +380 442 422 446 office@nam.kyiv.ua http://www.nam.kyiv.ua	Academy HUSPOL 699, Osvobozeni Str., Kunovice, Czech Republic, 686 04 +420 572 548 035, +420 603 470 951 sekretariat@akademie-huspol.cz https://akademie-huspol.cz	
---	---	--	---

2.1.5. Створення спільних освітніх програм вищої освіти (подвійні та спільні дипломи), навчально-методичні матеріали для підготовки бакалаврів, магістрів, аспірантів, докторантів тощо, якщо це допустимо згідно із законодавством;

2.1.6. Сприяння в реалізації академічної мобільності та створення умов для взаємного академічного обміну (у т.ч. віртуального).

2.2. Сторони можуть домовитися про інші форми співробітництва, запропоновані для обговорення за ініціативою однієї зі Сторін. Таке рішення оформляється письмово у вигляді додатку, який є невід'ємною частиною цього Меморандуму.

3. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРИН

3.1. Сторони зобов'язуються сприяти одна одній у вирішенні всіх питань, що виникають при виконанні Меморандуму.

3.2. Будь-яка зі Сторін має право вимагати від іншої Сторони належного виконання своїх зобов'язань за Меморандумом.

4. ДОДАТКОВІ ДОМОВЛЕНОСТІ

4.1. Для виконання заходів, передбачених розділом 2 цього Меморандуму, Сторони здійснюють додатковий зв'язок та обмін інформацією відповідно до специфіки конкретної спільної діяльності.

4.2. Умови та параметри спільної діяльності в кожному конкретному випадку узгоджуються між сторонами окремою угодою або додатковою угодою, в якій визначаються завдання, тривалість, вартість, терміни та інші необхідні умови, що забезпечують виконання зобов'язань Сторін.

4.3. Умови обміну науково-педагогічними працівниками та здобувачами узгоджуються в кожному випадку окремо та закріплюються письмово.

2.1.5. Developing joint higher education programs (dual and joint degrees) and instructional materials for the training of bachelor's, master's, and doctoral students, as well as postdoctoral researchers, etc., where permitted by law;

2.1.6. Facilitating academic mobility and creating conditions for mutual academic exchange (including virtual exchange).

2.2. The Parties may agree on other forms of cooperation proposed for discussion at the initiative of one of the Parties. Such a decision shall be set forth in writing in the form of an annex, which shall constitute an integral part of this Memorandum.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Parties agree to assist one another in resolving all issues that arise in the performance of this Memorandum.

3.2. Either Party may require the other Party to properly fulfill its obligations under this Memorandum.

4. ADDITIONAL UNDERSTANDINGS

4.1. To implement the measures provided for in Section 2 of this Memorandum, the Parties shall maintain additional communication and exchange information in accordance with the specifics of the particular joint activity.

4.2. The terms and conditions of joint activities in each specific case shall be agreed upon by the Parties in a separate agreement or supplementary agreement, which shall specify the objectives, duration, cost, deadlines, and other necessary conditions ensuring the fulfillment of the Parties' obligations.

4.3. The terms for the exchange of academic and teaching staff and students shall be agreed upon on a case-by-case basis and set forth in writing.

**National Academy of Management**

15, Ushynskoho Str.,
Kyiv, Ukraine, 03153
+380 442 422 464, +380 442 422 446
office@nam.kyiv.ua
http://www.nam.kyiv.ua

Academy HUSPOL

699, Osvozeny Str.,
Kunovice, Czech Republic, 686 04
+420 572 548 035, +420 603 470 951
sekretariat@akademie-huspol.cz
https://akademie-huspol.cz



4.4. Сторони можуть розробити спеціальні процедури, протоколи чи інші документи, необхідні для здійснення взаємовигідного співробітництва, погодженого цим Меморандумом.

5. СТРОК ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

5.1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту підписання його Сторонами та діє безстроково і вважається пролонгованим, якщо не буде припинений однією зі Сторін обов'язковим письмовим повідомленням іншої Сторони за місяць до закінчення строку дії цього Меморандуму.

6. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

6.1. Питання та спори, що виникають при виконанні умов цього Меморандуму, які не врегульовані Меморандумом, вирішуються за згодою Сторін.

6.2. Якщо між Сторонами не буде досягнута згода, спори вирішуються відповідно до положень міжнародного права.

7. ІНШІ УМОВИ

7.1. За погодженням Сторін до Меморандуму можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформляються письмово у вигляді Додаткових домовленостей і підписуються уповноваженими представниками обох Сторін і становитимуть невід'ємну частину цього Меморандуму.

7.2. При реорганізації чи перейменуванні однієї зі Сторін її зобов'язання, що передбачені цим Договором, за погодженням Сторін передаються правонаступнику.

7.3. Меморандум може бути розірваний за письмовою згодою Сторін або однією зі Сторін у разі, коли одна зі Сторін не виконує добровільно взятих на себе зобов'язань, але не раніше, ніж через два місяці після письмового

4.4. The Parties may develop specific procedures, protocols, or other documents necessary for the implementation of the mutually beneficial cooperation agreed upon in this Memorandum.

5. TERM OF THE MEMORANDUM

5.1. This Memorandum shall enter into force upon its signing by the Parties and shall remain in effect indefinitely; it shall be deemed extended unless terminated by one of the Parties by means of a binding written notice to the other Party one month prior to the expiration of this Memorandum.

6. DISPUTE RESOLUTION

6.1. Issues and disputes arising from the performance of the terms of this Memorandum that are not addressed by the Memorandum shall be resolved by mutual agreement of the Parties.

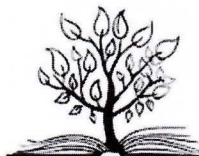
6.2. If the Parties fail to reach an agreement, disputes shall be resolved in accordance with the provisions of international law.

7. OTHER TERMS

7.1. By mutual agreement of the Parties, amendments and additions may be made to this Memorandum; such amendments and additions shall be set forth in writing in the form of Supplementary Agreements, signed by the authorized representatives of both Parties, and shall constitute an integral part of this Memorandum.

7.2. In the event of the reorganization or renaming of one of the Parties, its obligations under this Agreement shall, upon agreement of the Parties, be transferred to its successor.

7.3. This Memorandum may be terminated by written agreement of the Parties or by one of the Parties in the event that one of the Parties fails to fulfill its voluntarily assumed obligations, but not earlier than two months after written

	National Academy of Management 15, Ushynskoho Str., Kyiv, Ukraine, 03153 +380 442 422 464, +380 442 422 446 office@nam.kyiv.ua http://www.nam.kyiv.ua	Academy HUSPOL 699, Osвобоzeni Str., Kunovice, Czech Republic, 686 04 +420 572 548 035, +420 603 470 951 sekretariat@akademie-huspol.cz https://akademie-huspol.cz	
---	---	--	---

повідомлення про свій намір Сторони-ініціатора розірвання Меморандуму. 7.4. Цей договір не несе за собою жодних фінансових зобов'язань. 7.5. Питання, пов'язані із забезпеченням успішного співробітництва, не передбачені цим Меморандумом, вирішуються за взаємною згодою Сторін у письмовій формі. 7.6. Меморандум складений у двох примірниках українською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу і зберігаються у кожної Сторони. 7.7. Сторони надають взаємну згоду використовувати персональні дані надані один одному з метою реалізації державної політики в сфері захисту персональних даних і відповідно до національного законодавства Сторін.	notification of its intention by the Party initiating the termination of the Memorandum. 7.4. This Memorandum does not entail any financial obligations. 7.5. Issues related to ensuring successful cooperation not covered by this Memorandum shall be resolved by mutual agreement of the Parties in writing. 7.6. This Memorandum is drawn up in two copies in the Ukrainian and English languages, both of which have equal legal force and shall be retained by each Party. 7.7. The Parties mutually agree to use the personal data provided to each other for the purpose of implementing state policy in the field of personal data protection and in accordance with the national legislation of the Parties.
 ВМЗ «Національна академія управління» Перший проректор професор, доктор економічних наук Ірина Штулер	Academy HUSPOL Vice-Rector for Foreign Relations  Professor, Doctor of Law, MBA Igor Kopotun

Учинено в м. Київ, 22 квітня 2026 р.

Signed in Kyiv on April 22, 2026